

le VORTEX

de Bagotville



Volume 10 Numéro 10

LE JOURNAL DE LA BASE DES FORCES CANADIENNES DE BAGOTVILLE

OCTOBRE 2015

La base accueille le nouveau
Chef d'état-major de la Défense

Il choisit Bagotville pour sa première visite officielle

page 2

Retrouvailles quarante ans après l'école des recrues... page 3

L'automne, la saison des appels à la générosité... page 5

La roto 1 de OP IMPACT laisse sa trace au Koweït... page 8

PHOTO: MATH ROY - IMAGERIE BAGOTVILLE

LAISSEZ-VOUS SURPRENDRE

Jusqu'à **70 \$** de remise sur une carte prépayée.
Du 14 septembre au 15 décembre 2015.

nokian TYRES
Votre sécurité avant tout!

HAKKA 8 HAKKA R2 NORDMAN 5



GARAGE
JEAN-PIERRE
TREMBLAY

MEMBRE DU RÉSEAU **TIRECRAFT**

La Baie
2460, rue Bagot
418-544-4455

Chicoutimi
1737 boul. Talbot
418-545-4455

Première visite depuis sa nomination

Le Chef d'état-major de la Défense à Bagotville

Le 7 octobre, la Base de Bagotville a reçu pour la première fois, depuis sa nomination en juillet dernier, la visite du chef d'état-major de la Défense (CÉMD), le général Jonathan Vance.

En compagnie de l'adjuc Kevin West, adjudant-chef des Forces armées canadiennes, le général Vance est passé par le Centre des opérations de la Base après une rencontre privée avec le commandant de la 3^e Escadre et de la Base de Bagotville, le colonel Darcy Molstad et le commandant de la 2^e Escadre, le colonel Luc Boucher.

Le général a profité de son passage pour remettre en main propre deux médaillons des Forces armées canadiennes pour services distingués à M. Martin Pedneault, programmeur-analyste, pour sa contribution au développement de logiciels essentiels au Groupe SIT, et à M. Michel Aubin, vice-président promotion et marketing pour le Spectacle aérien international de Bagotville, afin de souligner plus de 40 ans d'implication au sein de

l'organisation. Le général Vance a aussi remis six jetons (coins) du CÉMD à des membres méritants. C'est la première fois que le CÉMD remettait de ses jetons lors d'une visite de base ou d'escadre. Surveillez la prochaine édition pour les détails.

Le Chef d'état-major s'est par la suite adressé au personnel de Bagotville réuni pour l'occasion au hangar 7. Devant plus de 500 personnes, le général a, entre autres, parlé de la prévention du harcèlement au sein des FAC par le biais de l'opération Honneur qu'il a qualifiée d'essentielle. « L'Op Honneur est un élément impératif à la réussite de la mission des FAC. J'ai besoin que chacun d'entre vous y participez », a-t-il lancé.

Le général a aussi affirmé son engagement à offrir du soutien aux militaires qui en ont besoin et des soins pour faciliter le retour de mission et la réintégration des militaires. « Vous êtes des guerriers et vous méritez d'être traité avec honneur », a mentionné le général Vance.

Le Chef d'état-major a tenu à réitérer l'importance qu'il accorde au soutien aux militaires et aux familles. « Mes priorités sont axées sur vos besoins et ceux de votre famille pour que vous soyez prêts à être déployés »

En terminant, il a souligné l'importance de former la relève au sein des Forces armées canadiennes. « En tant que votre chef, je vais m'assurer de bien former les leaders de demain qui sont parmi vous », a conclu le général Vance.

Après l'assemblée, le général Vance a rencontré quelques membres de l'Escadron 425 pour leur remettre une men-



PHOTO : IMAGERIE MAT1 ROY

Le général Vance a rencontré les troupes réunies au hangar 7 pour échanger avec elles.

tion élogieuse à l'intention des unités des FAC (CAF Unit Commendation), pour la contribution des Alouettes à l'opération de l'OTAN en Libye en 2011.

First visit in Bagotville for the CDS

On October 7th, the Bagotville base received a visit from the Chief of the Defence Staff (CDS), General Jonathan Vance, for the first time since his appointment last July.

Accompanied by CWO Kevin West, Chief Warrant Officer of the Canadian Armed Forces, Gen. Vance visited various sectors of the base including the operations center.

The general took advantage of his visit to hand deliver two Canadian Armed Forces medallions for distinguished service to Mr. Martin Pedneault, programmer analyst, for his contribution to the development of essential software to SIT Group, and Mr. Michel Aubin, Vice President of promotions and marketing for the Bagotville International Air Show to mark his 40 years of involvement within the or-

ganization. General Vance also presented six CDS tokens to deserving members.

The Chief of Staff subsequently addressed the Bagotville personnel that took place in Hangar 7. The General, among others, talked about the prevention of harassment in the CAF through the Op Honor, Bagotville's contribution to Op Impact and to supporting members and their families.

Le **VORTEX**
de Bagotville

Le Vortex est un journal non officiel, autorisé et publié mensuellement avec la permission du commandant de la Base des Forces canadiennes de Bagotville. Les opinions et les points de vue exprimés ne sont pas nécessairement ceux du ministre de la Défense nationale, du commandant de la BFC Bagotville ou de l'équipe du journal.

Éditeur en chef :
Lcol Michel Cécyre (BFC Bagotville)

Édition, rédaction, publicité
Brin d'com
418-306-2592
brindcom@royaume.com

Affaires publiques BFC Bagotville
418-677-7277

Gestionnaire PSP:
(Distribution et renseignements généraux)
Annie Côté 677-4000 (poste 4180)

Le Vortex est publié le second
jeudi de chaque mois.

Prochaine publication: 12 novembre 2015
Date de tombée pour la prochaine édition:
5 novembre 2015

www.vortexbagotville.com

Entendez le **BIP** quand vous **DORMEZ**

Hear the **BEEP** where you **SLEEP**

DANS LES CHAMBRES À COUCHER, INSTALLEZ DES AVERTISSEURS DE FUMÉE.

EVERY BEDROOM NEEDS A WORKING SMOKE ALARM.

SEMAINE DE LA PRÉVENTION DES INCENDIES DU 4 AU 10 OCTOBRE 2015

FIRE PREVENTION WEEK OCTOBER 4-10, 2015

Quatre amis soulignent ensemble l'événement

Quarante ans dans les Forces

Ce n'est pas tous les jours qu'on voit, assis à une même table, quatre militaires comptant 40 ans de service au sein des Forces armées canadiennes. Cette rencontre s'est pourtant produite, le 5 octobre dernier, au mess des Officiers de Bagotville.

Si on ajoute que cette rencontre réunissait quatre personnes qui ont fait leur entrée le même jour en 1975 au même camp des recrues, l'événement devient tout simplement rarissime!

C'est d'ailleurs pour souligner leur entrée dans les Forces armées canadiennes le 5 octobre 1975 que l'adjum Mario Chartrand, l'adjum Jacques Rochefort, l'adj Pierre Boivin et l'adj Jean-Paul Viens s'étaient donné rendez-vous pour déjeuner, le temps d'échanger quelques bons souvenirs.

Et des souvenirs, ils n'en manquent pas! Ils parlent tous avec le sourire des trois mois passés au camp. « À trois heures on

entraît avec nos cheveux longs au camp et à quatre heures on avait les cheveux courts on commençait déjà à se faire des amis », raconte l'adjutant-maître Rochefort. « Il n'y avait évidemment pas de téléphone cellulaire, d'Internet et de réseaux sociaux à l'époque. L'esprit de corps se développait très rapidement et les contacts se faisaient dès qu'on montait dans l'autobus qui nous amenait au camp », ajoute l'adjutant Boivin.

Les quatre hommes se souviennent aussi des conditions précaires dans lesquelles ils ont vécu pendant les trois mois qu'a duré leur entraînement. « On se levait le matin et notre crème à barbe était gelée », lance l'adjum Rochefort. « On se gelait littéralement les pieds dans les baraques qui dataient de la 2^e Guerre mondiale », renchérit l'adj Viens.

Malgré tout, ce dont ils se souviennent le plus, c'est la franche camaraderie qui les unissait. « On était tous dans le



PHOTO : IMAGERIE MAT1 ROY

Ils sont entrés tous les quatre au camp des recrues de Saint-Jean le 5 octobre 1975. Quarante ans plus tard, ils se sont rencontrés pour souligner cet anniversaire. De gauche à droite : adjum Jacques Rochefort, adj Jean-Paul Viens, adjum Mario Chartrand, adj Pierre Boivin.

même bateau. Tout le monde se portait assistance et on ne rechignait pas devant les corvées ou les tâches plus ingrates », se souvient l'adj Boivin.

Ils se souviennent tous clairement du sort réservé aux francophones à cette époque au sein des Forces armées canadiennes. « Après notre cours de recrue, on nous envoyait directement à Borden pour un cours d'anglais. Tout se passait en

anglais à l'époque dans les Forces. Les francophones n'avaient pas le choix d'apprendre l'anglais puisque les anglophones n'apprenaient pas le français », lance l'adj Viens. « On nous faisait la vie dure ailleurs au Canada parce qu'on parlait français. Je me suis fait dire souvent le fameux 'speak white' », ajoute l'adj Boivin.

Heureusement, les choses ont bien changé. Les quatre hommes s'accordent d'ailleurs pour dire qu'aujourd'hui, on voit de plus en plus d'anglophones qui veulent apprendre le français. « Maintenant, c'est entré dans la culture. Tout le monde sait que si tu veux progresser dans les Forces et prendre du galon, tu dois parler les deux langues. Il n'y a plus de doute », explique l'adjum Chartrand.

À l'arrivée du journaliste du Vortex au mess des officiers, les quatre mousquetaires échangeaient déjà depuis une bonne heure, se rappelant quelques bons souvenirs. Il faut dire que, malgré les mutations et les différentes affectations,

ils ont presque toujours gardé le contact au cours de toutes ces années.

Aujourd'hui, trois d'entre eux sont en poste à Bagotville et ils ont tous quitté la force régulière pour rejoindre la réserve il y a quelques années.

Tous près de la soixantaine, ils voient approcher le jour de la retraite à grands pas. Pour l'adjum Rochefort et l'adj Boivin, l'aventure prendra fin en 2016, alors que pour l'adjum Chartrand et l'adj Viens, la retraite n'est pas prévue avant l'été 2018. Ce qui donnera le temps aux deux hommes de recevoir une troisième barrette sur leur Décoration canadienne (CD3), un événement qu'on ne voit pas tous les jours dans les Forces armées canadiennes.

À la sortie de leur cours de recrue le 18 décembre 1975, ils étaient 55 à compléter la formation. Quarante ans plus tard, ils ne sont plus que quatre toujours en service et font partie d'une espèce en voie d'extinction.

Forty years with Canadian Armed Forces

It's not every day that you see four soldiers sitting at the same table, all with over 40 years of service in the Canadian Forces. This special meeting took place on the 5th of October at the Officers' Mess in Bagotville.

Even rarer; these four people entered the same day in 1975, in the same rookie camp. Now that's extraordinary! And to also highlight their entry into the Canadian Armed Forces on October 5th, 1975, MWO

Mario Chartrand, the MWO Jacques Rochefort, WO Pierre Boivin and WO John Paul all agreed to meet for lunch and to share some good memories.

What they remember the most is the camaraderie that united them. "We were all in the same boat. Everyone helped each other and were not reluctant to do chores or the most menial tasks," recalls WO Boivin.

Today, three of them are stationed in Bagotville and they

all left the regular force to join the reserve some years ago. All around sixty, they see retirement fast approaching. For MWO Rochefort and ADJ Boivin, retirement will start in 2016, while for MWO Chartrand and WO Come, retirement is not expected before summer 2018. This will give the two men time to receive a third strip on their Canadian Decoration (CD 3), an event that is not seen every day in the Canadian Armed Forces.



ACHETEURS DE MAISON
Contactez-moi!

Harold Gilbert
418 241-3131
h.gilbert@profab.ca
1 855 880 2288 ext. 145



profab.ca

Vaste sélection
de modèles



R.B.Q. : 8000-4872-09

LE **Mot** du **COMMANDANT**

Les uns arrivent, les autres partent

L'arrivée du mois d'octobre marque, pour plusieurs membres de la 3^e Escadre, leur famille ainsi que toute la communauté de la base de Bagotville, un retour tant attendu à la maison après plusieurs mois d'absence. À la fin septembre, j'ai eu le privilège de visiter nos membres au Koweït et j'ai été très impressionné par leur professionnalisme, leur dévouement et l'efficacité de leur travail pour répondre à la mission qui leur a été confiée par le gouvernement.



Par Col. Darcy Molstad
Commandant de la BFC
Bagotville et de la 3^e Escadre

Les membres de la rotation 1 ont encore une fois démontré toute l'excellence opérationnelle qui fait la renommée et le succès de Bagotville au sein de l'Aviation royale canadienne. Leur travail acharné a fait la différence pour rendre le camp et les éléments opérationnels plus efficaces tout en améliorant les conditions de vie, la combinaison de tous ces facteurs a contribué à faire de cette mission un franc succès.

Les membres de la rotation 2 trouveront une machine bien huilée. Bien entendu, tous les membres de la base avec qui j'ai discuté en théâtre avaient hâte de revenir et il me fait plaisir de penser que lors de la lecture de ces lignes, une soixantaine d'entre eux sont de retour à la maison avec leur famille à profiter de journées de congé amplement méritées.

J'ai hâte de voir tous nos membres de la rotation 1 revenir en un seul morceau, de les féliciter et de les remercier personnellement d'avoir accompli leur mission avec brio.

Je tiens à souhaiter un bon départ aux membres de Bagotville qui prendront part à la rotation 2 qui quittent leur famille pour prendre la relève de leurs collègues. Vous êtes sans doute habités de sentiments partagés. D'un côté, le départ en théâtre d'opérations représente pour tous militaires le fondement de la carrière que nous avons choisie. Il est donc clair que votre départ suscite de la fébrilité. Votre énergie et votre enthousiasme auront sans aucun doute un effet des plus positifs sur le terrain et dans notre lutte commune contre l'EI.

D'un autre côté, partir pour plusieurs mois en laissant la famille derrière nous est toujours déchirant et inquiétant. Sachez qu'avec l'aide des gens formidables du CRFM et du CSD (Centre de soutien au déploiement), nous serons présents pour supporter et soutenir les membres de votre famille qui en auront besoin. Sentez-vous à l'aise de leur dire que ma porte sera toujours ouverte et que les ressources de la base sont à leur disposition s'ils en ont besoin.

L'adjudant-chef Rioux se joint à moi pour souhaiter un bon retour aux membres de la rotation 1 et un bon départ aux membres de la rotation 2.

J'en profite pour vous mentionner à nouveau que l'adjudant-chef Rioux et moi sommes prêts à répondre à vos questions. N'hésitez surtout pas à communiquer avec nous.



Agence immobilière agréée
Franchise indépendante et autonome
de RE/MAX Québec inc.
RE/MAX
énergie



942 Chabanel,
Chicoutimi (Qc) G7H 5W2
Tél.: (418) 545-1515
Fax.: (418) 545-2840
Cell.: (418) 820-3303

André Bossé
Courtier immobilier
BILINGUE

Contactez l'agent qui
en fera plus pour vous !

Contact the agent who
will go further for you !



Votre phare de l'immobilier !
Your real estate lighthouse !

Ville de
Saguenay
au service du citoyen

Chronique
MUNICIPALE

MOT DU MAIRE DE SAGUENAY



Le 3 octobre dernier est devenue la date symbolique d'une nouvelle étape pour le port d'escale de La Baie alors que le 200 000^e passager débarquait d'un navire de croisière depuis l'ouverture de l'infrastructure.

En effet, Mme Linda Moore, une Américaine de l'état de l'Iowa, une passagère du Caribbean Princess accompagnée de son conjoint, a d'abord reçu des fleurs et a ensuite été accueillie par les applaudissements des personnages de La Fabuleuse avant de signer le grand livre des escales

à l'intérieur du Pavillon des croisières internationales. Des bons d'achats d'une valeur de 200 \$ à dépenser à La Baie lui ont également été donnés en cadeau.

Au point où nous en sommes maintenant et devant les succès que remporte notre quai de croisières sur la scène internationale, toutes les circonstances sont en place pour que nous puissions recevoir le millionième passager d'ici les 10 prochaines années.

D'ailleurs, je vous rappelle que le port d'escale vivra un autre moment fort tôt le matin du 6 octobre 2016 lorsque le prestigieux navire Queen Mary II mouillera dans la baie des Ha! Ha! On sait que recevoir le Queen Mary 2, c'est la consécration. Cela veut dire que nous avons un grand port international.

Saguenay a mis trois ans pour convaincre les propriétaires de la compagnie Cunard Line, compagnie propriétaire du navire, de nous inscrire à leur itinéraire. Nos attraits touristiques et la qualité de notre accueil réservé aux croisiéristes, primé à trois reprises par des reconnaissances internationales, se sont avérés des éléments déterminants dans cette décision en notre faveur.

Et comme je l'ai dit au cours des derniers mois, le passage du Queen Mary 2 chez nous ne passera pas inaperçu. Ce sera une atmosphère de fête grandiose à Saguenay pour l'occasion. Toute la population sera invitée à participer aux activités organisées lors de cette journée. La ville sera complètement en liesse! À bientôt.

Jean Bessé

Les campagnes de sollicitation battent leurs pleins

Nombreux appels à la générosité



L'automne est sans contre dit la saison de la générosité. Les occasions sont nombreuses pour le personnel de la base de Bagotville de contribuer au mieux-être de la communauté.

Que ce soit par le biais d'un don de la campagne du Panier du bonheur qui commencera sous peu, par une participation à des collectes de fonds au coin des rues ou par une contribution à la campagne annuelle du Fonds de charité de la base qui bat son plein jusqu'au début du mois décembre, les appels à la générosité sont nombreux.

Au fil des ans, la communauté de Bagotville a prouvé qu'elle a le cœur sur la main et cette tradition semble se poursuivre cette année encore. À titre d'exemple, le tournoi de balle lente du Fonds de charité qui a permis de récolter plus de 1 300 \$ à la fin septembre soit 500 \$ de plus que l'an dernier.

Les prochaines activités de la campagne sont également en route vers le succès. Les billets pour le dîner spaghetti du 4 novembre commencent à trouver preneur au coût de 10 \$ à l'avance auprès des sollicitateurs (12 \$ à la porte).

Même chose pour le tir à la corde du CF-18 auquel 25 équipes sont inscrites : 12 équipes militaires et 13 provenant de la communauté civile.

D'autres activités seront annoncées au cours des prochains jours. Notamment, la clinique de nettoyage d'ordinateurs qui après une année de relâche sera de retour cette année.

Membre du comité organisateur de la campagne 2015, l'adj Gilles Turgeon espère être en mesure de rejoindre tout le monde. « Notre objectif ne se chiffre pas en argent. Ce que nous nous sommes donné comme mission, c'est de rejoindre tout le monde qui travaille à Bagotville. Si nous offrons à 100 % du personnel la possibilité de contribuer à la campa-



PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT

Le tournoi de balle lente, tenu en septembre, au profit du Fonds de charité de la Base, a permis d'amasser 500 \$ de plus que l'an dernier.

gne, nous aurons atteint notre objectif. »

Commandant de la 3^e Escadre et de la Base de Bagotville, le colonel Molstad, abonde dans

le même sens. « Lors du lancement de la campagne du Fonds de charité de la base en septembre dernier, j'ai insisté sur le fait que nous devons diminuer l'importance des objectifs chif-



PHOTO : IMAGERIE MATC PICARD

En plus de collaborer aux campagnes du Fonds de charité et du Panier du bonheur, certains membres s'associent aussi à des organismes de la région. Ce fut le cas pour les pompiers militaires qui, en collaboration avec ceux de Saguenay, ont récolté des dons pour combattre le dystrophie musculaire.

Des questions pour l'équipe de commandement ?

N'hésitez pas à envoyer vos questions au Colonel Molstad ou à l'Adjuc Rioux par courriel au bureau des affaires publiques de la BFC Bagotville à l'adresse suivante.

+oap@administration@bagotville

Vos questions seront toutes adressées à l'équipe de commandement et pourraient faire l'objet d'une réponse dans le mot du commandant.

Any question for command team?

Send it to Public affairs office to the above address. Your question could be the next subject of this page.

frables. Sans dire que le montant importe peu, je préfère que nos efforts soient dirigés vers l'ambitieux projet de rejoindre 100 % des membres de la Base ». Cela étant dit, le colonel Molstad a quand même un chiffre idéal en tête pour la campagne 2015. Voilà pourquoi il a inscrit le montant qu'il souhaite atteindre de manière confidentielle et qu'il a inséré dans une enveloppe scellée. « À la fin de la campagne, nous pourrions comparer mon objec-

tif personnel avec le résultat obtenu. Je crois que nous serons tous agréablement surpris », souligne le colonel Molstad.

Rappelons que l'emprisonnement volontaire, l'encan de stationnement, la clinique de pneus et le tournoi de hockey à 4 contre 4 s'inscriront bientôt au programme de la campagne. Surveillez le calendrier des activités sur le babillard de la base.

Many calls for generosity

Autumn is the season of generosity. There are many opportunities for Bagotville base staff to contribute to the betterment of the community.

Same goes for the CF-18 rope pulling in which 24 teams have registered: 12 military teams and 13 from the civilian community.

The Panier de Bonheur campaign will begin shortly and the annual Bagotville Charity Fund is in full swing. Over the years, the community of Bagotville proved to have a full heart and this tradition seems to continue this year

Other activities will be announced in the coming days. In particular, the computer cleaning clinic will be back after a one year hiatus.

Tickets for the spaghetti dinner on November 4th are \$10 for advance buyers, whereas they are \$12 to purchase as solicitors go door to door. They have already started selling.

Remember that registration will start soon for the voluntary imprisonment, car auction, the tire clinic and 4 against 4 hockey tournament for the campaign. Keep an eye on the calendar of activities on the base bulletin board..

APPARTEMENT À LOUER APARTMENT FOR RENT

Logement de 4 pièces 1/2
TOUT INCLUS!

Two Bedrooms apartment
ALL INCLUSIVE!

Chauffage et électricité
Équipement de cuisine
Lingerie (draps et serviettes)
Laveuse et sècheuse
Téléviseur ACL avec câble et Internet
Stationnement réservé et déneigé
Grand balcon

Heating and electricity
Fully Furnished
Bedding (sheets and towels)
Washer and dryer
LCD TV with cable and Internet access
Plowed parking space
Large balcony

Idéal pour militaire ou contractuel en service temporaire à Bagotville.

Ideal for military or contract worker in temporary duty in Bagotville.

Situé dans l'arrondissement de La Baie à moins de 10 minutes de la base militaire.

Located in the borough of La Baie, less than 10 minutes from the Military Base

Tarification selon la durée de la location. ALSO AVAILABLE TWO BDRMS, NO FURNITURES
AUSI DISPONIBLE
4p1/2 NON-CHAUFFÉ, NON-MEUBLÉ **Princing according to the rental period.**
Info: 418-697-0990 oulor 418-690-7588

Pour soutenir les familles moins nanties



Pour une 28^e année, la section du contrôle de la circulation aérienne de Bagotville lance la campagne du Panier du bonheur afin de venir en aide aux familles moins fortunées à l'approche du temps des fêtes.

Collaboration spéciale
Cpl J-F Desrosiers
Panier du bonheur 2015

Comme le veut maintenant la tradition, en collaboration avec la Société Saint-Vincent-de-Paul, des centaines de familles du Bas-Saguenay recevront un panier de victuailles au cours du mois de décembre.

Le blitz des logements fami-

liaux sera de retour cette année. Au début du mois de décembre, pensez à conserver une ou deux denrées qui seront ramassées par l'équipe du Panier du bonheur lors de cette collecte porte-à-porte. Plusieurs boîtes seront également placées dans les différents bâtiments de la base afin que vous puissiez apporter vos dons au travail.

La partie de hockey inter-mess sera, elle aussi, au programme du mois de décembre. Pour la modique somme de 3 \$ ou une contribution en denrée alimentaire, tous les membres de la communauté pourront assister à une partie de hockey opposant les meil-

leurs talents de la base.

Pour connaître les dates exactes et afin d'en savoir plus sur les activités qui restent à confirmer, nous vous invitons à consulter le babillard sur le site intranet. Le comité du Panier du bonheur 2015 compte sur votre générosité et vous remercie de votre participation et de votre implication pour cette cause qui nous tient à cœur.



PHOTO : ARCHIVES IMAGERIE 3^e ESCADRE

L'an dernier, 4 540 kilos de nourriture et 10 000 \$ ont été remis à la Société Saint-Vincent-de-Paul pour la confection de près de 400 paniers de Noël.

To support less fortunate families

For the 28th year, the Bagotville air traffic control team launches its Panier de Bonheur campaign to help the less fortunate families as the holiday season approaches.

The PMQ door to door collection will be back this year as well as the inter-mess hockey game in December.

For exact dates and to learn more about the activities that remain to be confirmed, we invite you to consult the bulletin board on the intranet. The 2015 Panier de Bonheur committee is counting on your generosity and thanks you for your participation and your commitment to this cause close to our hearts.

LOCATION ENTREPÔTS

LIBRE ENTREPOSAGE
ESPACES DE 50pi² À 200pi²
SYSTÈME DE SURVEILLANCE PAR CAMÉRAS 24HEURES / 7JOURS

Infos@entrepots-Intact.com
418.590.1625
entrepots-Intact.com

À partir de 70\$ / Mois!

1880 rue Brisay Chicoutimi (Québec) G7K 0A7
(Parc Industriel Henri-Girard)

1551, boul. St-Paul, Chicoutimi
549-9775
OUVERT DE 8 H À 18 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

Pièces d'autos P&L Itée

Pièces et accessoires automobiles
Carrosserie et peinture

153, rue Joseph Gagné Nord, La Baie
544-3346
OUVERT DE 8 H À 17 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

Activités d'Halloween Activities

Thème: **ZOMBIES** AU CENTRE COMMUNAUTAIRE AT THE COMMUNITY CENTRE

24 OCTOBRE
DE 8 H 30 À 11 H

Jeux et parcours pour les jeunes **de 2 à 8 ans**

COÛT : 3 \$ par enfant
(2 ans et moins : gratuit)

OCTOBER 24TH
FROM 8:30 A.M. TO 11:00 A.M.

Games and obstacle courses for children aged **2 to 8 years.**

FEE: \$3 per child (free for children 2 years of age and under)

*Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte.
*Children must be accompanied by an adult.

31 OCTOBRE
DE 16 H 30 À 20 H 30

Labyrinthe et cueillette de bonbons

GRATUIT! Ouvert à tous!

OCTOBER 31ST
FROM 4:30 P.M. TO 8:30 P.M.

Trick-or-Treating and a Maze

FREE! Open to everyone!

Pour de plus amples renseignements au sujet des activités, consultez notre site Internet ou **CRFM Bagotville MFRC.**

For more information about these activities, consult our website or **CRFM Bagotville MFRC.**

De l'action à l'Escadron 439

Les Tigres rugissent!

Après la saison estivale, les membres de l'Escadron 439 s'attendaient à se préparer tranquillement pour participer à l'exercice national de recherche et sauvetage (SAREX) à Comox en Colombie-Britannique et par la suite, profitant de la présence d'un appareil dans les Rocheuses, le personnel navigant devait s'entraîner au vol en montagne avant de revenir à la maison.

Collaboration spéciale
Capt J-D Rodier
Escadron 439

Les choses ne se sont pas passées aussi calmement que prévu. Le 439 est vite passé de la simulation à la réalité alors que le Centre de coordination de recherche et sauvetage les affectait à la recherche d'un hélicoptère disparu dans la région de Timmins en Ontario. L'Escadron 439 a donc déployé un deuxième équipage et, avec l'aide de l'Escadron 424 de Trenton et l'assistance aérienne civile, ils ont réussi à localiser le lieu de l'accident. Malheureusement, il n'y avait aucun survivant.

Aussitôt revenus de leur mission en Ontario, les Tigres ont été appelés pour une mission pour le moins inusitée. Une dame dans la soixantaine avait chuté dans une crevasse rocheuse près de la statue du cap Trinité à Rivière-Éternité dans le Bas-Saguenay. Étant donné qu'il n'y avait aucun lieu pour atterrir, l'équipage a procédé à l'extraction via le treuil. Elle a été transportée en toute sécurité au centre hospitalier de Chicoutimi.

Pour ce qui est du personnel qui a pris part à l'exercice SAREX, il a non seulement complété l'entraînement essentiel pour le personnel navigant, mais il a

PHOTO : ESCADRON 439 CAPT PLANTE



L'exercice SAREX a donné l'occasion au personnel de l'Escadron 439 de s'entraîner en terrain accidenté comme le démontre cette photo prise près de la base de Comox en Colombie-Britannique.

aussi remporté le trophée pour le vol de précision en plus de recevoir une mention élogieuse pour l'appui technique aux autres unités de soutien au combat. Les Tigres ont aussi complété, comme prévu, l'entraînement de vol en montagne.

Mentionnons en terminant que malgré cet horaire chargé, l'Escadron 439 a trouvé le temps d'accueillir un nouveau colonel honoraire alors que M. Dany Grimard a pris la relève du colonel honoraire Dominic Bouchard qui occupait cette

fonction depuis quatre ans. Les membres de l'escadron ont tenu à remercier M. Bouchard pour son soutien et son dévouement.

Lisez
le **VORTEX**
de Bagotville
en ligne sur pressdisplay.com ou
emportez-le n'importe où
grâce à Press Reader
PRESS DISPLAY
www.pressdisplay.com
PressReader
www.pressreader.com

1611, boul. Talbot,
Chicoutimi
418-698-8611

**LA CAGE
AUX SPORTS**

Sensations assurées...
5 écrans géants HD
C'est ici que ça se passe!

Ville de la Baie
1344 rue Bagot
544-5931

Dentiste

Redécouvrez les soins dentaires
Centre de Santé dentaire Nadia Bergeron

Big season for Tigers!

After the summer, members of the 439 squadron were quietly preparing to participate in the National Search and Rescue Exercise (SAREX) in Comox BC and afterwards, took advantage of the conditions and the air crew did some mountain flying training before returning home.

Meanwhile, the staff of 439 Squadron quickly switched from simulation to reality as the search and rescue coordination center recruited them to help look for a helicopter that disap-

peared in the Timmins area in Ontario. As they returned from their mission in Ontario, they were called to a most unusual mission. A lady in her sixties had fallen into a rock crevice near the statue of the cape Trinité à Rivière-Éternité in Bas Saguenay.

Despite their busy schedule, the 439 Squadron found the time to welcome a new honorary colonel; Mr. Dany Grimard took over the Honorary Colonel position from Dominic Bouchard, who held this position for four years.

Maintenant EN STOCK!

ensemble de conversion au DEL
2 500 / 3 000 Lumens

Convient à tous
les véhicules



Longévité de 50 000 heures
Couleur de température 6 500K
Installation rapide (branchez et utilisez)
Étanche avec puce Philips haute qualité
Fil de cuivre maléable

5G PHILIPS®
LUXEON MZ
CHIP/PUCE

**PRIX
IMBATTABLE**

169⁹⁵\$

Jusqu'à épuisement des stocks

Informez vous
à propos de nos
**RABAIS
POUR LES
MILITAIRES**

IMBATTABLE!

PAYSAN

PIÈCES D'AUTO USAGÉES, NEUVES ET DE PERFORMANCE

APPELEZ MAINTENANT 418 696-0597

228, boul du Royaume Est, Chicoutimi

Opération IMPACT

Les membres de la roto 1 laissent leur marque

Les membres de la 3^e Escadre qui ont pris part à la roto 1 de l'opération Impact ont voulu laisser un souvenir de leur passage au Moyen-Orient en peignant une fresque mettant en valeur les différentes unités représentées lors de cette mission.

Le caporal Mark Vigneault est à l'origine de cette idée et a mis une dizaine de jours pour élaborer le dessin et le faire approuver par les autorités du camp. « Lorsque j'ai réalisé le concept, j'avais en tête une fresque murale qui attirerait les regards et qui ferait sourire. Je voulais un facteur 'wow' », raconte le concepteur.

L'oeuvre murale devait représenter l'ensemble des unités qui ont pris part à cette première rotation. On y retrouve aussi le colibri, symbole des unités de soutien et le CF-18, utilisé lors de cette mission. On y retrouve aussi la représentation

de la diversité des peuples du désert.

Une fois le dessin finalisé et approuvé, il fallait le transposer sur le mur de près de 20 pieds de largeur par 12 pieds de hauteur, ce qui ne s'est pas fait sans difficulté raconte le cpl Vigneault. « Notre premier essai de reproduction sur la surface de béton n'a pas été très satisfaisant, le crayon gras s'effritait rapidement et disparaissait. J'ai donc demandé au cpl Lamarche-Duchesne (Frédéric) d'appliquer une couche de peinture blanche. J'ai pu tracer le dessin grâce à un crayon-feutre par la suite », explique-t-il.

L'autre défi du cpl Vigneault était de reproduire exactement le dessin de petite taille sur un mur. Avec l'aide d'un de ses collègues, le cpl Émile Bouchard, il a travaillé essentiellement de nuit, à l'aide d'un projecteur pour y arriver, non sans

rencontrer d'autres difficultés. « On travaillait entre 1 h et 4 h du matin et comme l'image ne pouvait pas être assez grande pour couvrir tout le mur, nous avons apposé séparément les différents éléments. Il nous a fallu trois jours pour faire le tassage », raconte le concepteur qui a dû faire face à de nombreux ennemis naturels pour y arriver. La réflexion de la lumière sur la surface blanche, la chaleur et l'humidité, le vent qui charriait des grains de sable et de la poussière de béton.

Finalement, l'équipe de peinture a pu se mettre à l'œuvre pour donner ses couleurs à la fresque. Il leur a fallu une dizaine de jours, soit du 11 au 20 septembre, pour terminer la coloration.

Le travail a été complété juste à temps pour son dévoilement, le 25 septembre, en présence de nombreux dignitaires dont le commandant de la 1^{re} Division



Les six membres de la rotation 1 qui ont participé à la réalisation de la fresque posent devant leur œuvre. De la gauche : cpl André Fillion, cpl Simon Péloquin, cpl Keven Richer, cpl Mark Vigneault, cpl Steve Bérubé et cpl Frédéric Lamarche-Duchesne.

aérienne du Canada, le major-général Wheeler, de l'adjutant-chef Scarcella, du commandant de la 3^e Escadre et de la Base de Bagotville, le colonel Darcy Molstad et de l'adjutant-chef Lefrançois. À l'occasion du dévoilement, une section spéciale a été ajoutée au bas

de la fresque afin que tous les membres du détachement signent ce souvenir laissé au camp.

Le colonel Molstad et le commandant de la Roto 1, le lieutenant-colonel Mitchell ont été les premiers à signer l'œuvre.

AR CONSTRUIT PARTOUT

AU SAGUENAY-LAC-ST-JEAN ET PLUS

RÉSERVEZ VOTRE TERRAIN À 12 MINUTES DE LA BASE

JONQUIÈRE

JONQUIÈRE

SECTEUR MONT-JACOB

JONQUIÈRE

QUARTIER DES ÉLUS

SHIPSHAW

418 695-6646

www.ar-construction.ca

MFRC Family Day was a success

The members of 3 Wing who attended the first rotation of Operation Impact wanted to leave a souvenir of their visit to the Middle East by painting a mural highlighting the various units represented on this mission.

Corporal Mark Vigneault was behind the idea; he had ten days to develop the design and have it approved by the camp authorities.

The mural was to represent all of the units that took part in this first rotation. A picture of a hummingbird is present, a symbol of the support units and a CF-18, which were used in the mission. There is also a representation of the diversity of the people in the desert.

Once the drawing was final-

ized and approved, it had to be projected onto the wall which was 20 feet wide by 12 feet high. With the help of another colleague, Cpl Émile Bouchard, working mainly at night, used a projector to draw the picture onto the wall.

Finally, the painting team were able to go to work and make the colors come alive. It took them ten days, from September 11th to the 20th, to complete the job.

The work was completed in time for its unveiling on the 25th of September, attended by many dignitaries.

At the unveiling, a special section was added to the bottom of the mural so that all detachment members could sign and leave their signature as a memento.

L'ACTUALITÉ EN **SURVOL**



PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT



DÉFI

Le 16 septembre, dans le cadre de la Journée sans auto, des membres de l'Escadron 439 ont décidé de relever le défi en parcourant à pied le trajet entre le magasin Canadian Tire de La Baie et la base. Une douzaine de personnes ont participé, ce qui représente le quart de l'unité, malgré un exercice qui se déroulait au même moment.



PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT



VÉRIFICATION

Le jeudi 24 septembre 2015, la police militaire a tenu une vérification des sièges d'autos pour enfants au CPE Alouette en collaboration avec la police de Saguenay. Une trentaine de sièges ont été vérifiés. La plupart des sièges vérifiés n'étaient pas bien installés.

Souvent, les sièges ne sont pas installés suffisamment serrés ou les sangles ne passent pas au bon endroit. La police militaire rappelle qu'elle fournit un service de vérification des sièges d'auto et peut également donner des conseils sur l'installation de ceux-ci. N'hésitez pas à appeler le poste 7345 pour prendre rendez-vous.



ALOUETTES

Au nom de M. Mike Weighman, directeur général des Alouettes de Montréal et colonel honoraire du 425 ETAC, le colonel Darcy Molstad et l'adjudant-chef André Lefrançois ont remis à l'adjudant-maître Louis Garceau, disciplinaire du détachement, un drapeau autographié par l'ensemble des joueurs de l'équipe de football. Une reconnaissance pour les militaires déployés au Koweït.



PHOTO : IMAGERIE MATO PICARD



75 ANS

La cérémonie commémorative de la Bataille d'Angleterre revêtait une signification particulière le 20 septembre dernier, alors qu'on soulignait le 75^e anniversaire de cet événement historique. L'invité d'honneur M. Jean Cauchy, vétéran de la 2^e Guerre, a pris la parole lors de la cérémonie.



BIENVENUE

Le 26 septembre, les trois aumôniers de Bagotville ont accueilli plus de 70 nouveaux membres de la communauté militaire dans le cadre d'une épluchette de maïs et d'un dîner communautaire. Tout le monde a pu profiter du beau temps pour faire connaissance et s'amuser.



A division of CFMWS
Une division des SBMFC

ENJOY OUR DEALS ON THE
CANEX NO INTEREST CREDIT PLAN

DON'T PAY UNTIL MARCH 2016!

plus no money down not even the taxes *OAC

PROFITEZ DE NOS OFFRES À L'AIDE DU
PLAN DE CRÉDIT SANS INTÉRÊT DE CANEX

NE PAYEZ RIEN AVANT MARS 2016!

Ne versez aucun acompte, même pas les taxes *S.A.C.



Auto - Camion de 12 à 26 pieds
Minibus - Camion réfrigéré - Tracteur



Entreposage intérieur et extérieur
Espace compartimenté ou à aire ouverte chauffé ou non-chauffé

nolicamlocation.com

418 545-4444
1 800 223-5292

Opéré par >



418 699-0920
2353, boulevard du Royaume, Jonquière



Accumulez des milles de récompenses Air Miles®











Violence familiale

Quand une affaire privée devient publique

Dans le cadre de la campagne de sensibilisation et de prévention de la violence familiale, qui aura lieu du 12 au 18 octobre, La Promotion de la santé a décidé de parler d'aide aux victimes.

Lorsque vous êtes témoin de violence familiale, il est de votre devoir d'intervenir. Une relation de couple est une affaire privée, mais un geste de violence est criminel, ce qui transforme la situation en cause publique. Comme pour tout autre acte criminel, il est important de dénoncer et aider la victime. En gardant le silence, vous endossez, en quelque sorte, les gestes de l'agression. Votre intervention ne peut ni empirer les choses, ni aggraver la situation, au contraire!

Une victime de violence familiale se sent régulièrement coupable de ce qui lui arrive, ce qui peut l'empêcher de porter plainte. C'est pourquoi le soutien de l'entourage peut aider énormément la victime à s'en sortir, voire lui sauver la vie.

Rappelons que, selon la DOAD 5044-4, la violence familiale est un abus de pouvoir au sein d'une relation familiale, de confiance ou de dépendance. Elle comprend différentes formes de comportement violent telles: la violence émotive, la violence psychologique, la négligence, l'exploitation financière, la destruction des biens, les blessures infligées à des animaux de compagnie, la violence physique, la violence sexuelle et l'homicide.

Si vous êtes victime ou témoin, prenez position et appelez (c'est complètement confidentiel)!

CRFM : 418-677-7468

Services psychosociaux des FAC : 418-677-4000 p7050

Ligne info-familles : 1-800-866-4546

Références :
www.cfmws.com
www.violenceconjugale.gouv.qc.ca

L'entraînement

Trois fausses croyances

Nombreux sont ceux qui veulent prendre du muscle et devenir plus fort, mais le vouloir et faire ce qu'il faut pour y arriver sont deux choses complètement différentes. Voici un top 3 de ce que l'on peut entendre au gymnase.

Croyance #1 : « Si je fais du cardio je vais perdre ma masse musculaire »

Certaines personnes continuent à croire qu'ils n'ont pas besoin de faire du cardio, encore pire, que cela nuit à leur musculature. La première source d'énergie utilisée par le corps humain durant l'activité physique est le glycogène. Lorsque le corps en manquera, il ira puiser dans les acides aminés du corps afin de fabriquer une nouvelle source d'énergie rapide. Certes, ces acides aminés ont des rôles importants lors de la prise de masse musculaire et de la force. Cependant, il est bien important de comprendre que ces derniers sont issus d'une dégradation naturelle. A priori, ce processus ne détruit pas les muscles, elle utilise ce qui est déjà dégradé. Le cœur est un muscle. Alors, faire un entraînement cardiovasculaire permet de

développer le cœur, le rendant plus fort, plus endurant et beaucoup plus efficace.

Croyance #2 : S'étirer avant l'exercice prépare le corps à l'entraînement

Nombreux sont ceux qui encore aujourd'hui s'étirent avant l'exercice. En fait, lorsqu'effectué avant une activité physique, l'étirement statique peut provoquer des microdéchirures : le muscle à froid peut répondre d'une bien mauvaise façon et ainsi provoquer une blessure. De plus, il est maintenant prouvé que cette action peut diminuer la force jusqu'à 10 %. La méthode à privilégier avant un entraînement serait de faire des étirements balistiques ou dynamiques spécifiques à l'activité prévue ou un échauffement cardiovasculaire général. Cette méthode augmente graduellement la température corporelle et réduit ainsi les risques de blessures en préparant les muscles, les tendons et les articulations. Cependant, les étirements ne sont pas à négliger lorsqu'ils sont faits après l'entraînement, car ils accroissent la souplesse des muscles et peuvent aider à prévenir les blessures.

Veillez noter que dans certaines disciplines cette règle ne s'applique pas.

Croyance #3 : « Je n'ai pas besoin de programme »

Ça semble évident, mais aller s'entraîner sans avoir d'idée claire de ce que vous allez faire est une mauvaise idée. Il faut savoir que même les plus grands athlètes ont un entraîneur personnel. Celui-ci vous structurera et vous apportera une progression logique jusqu'à l'atteinte de votre objectif. De plus, les règles de base en entraînement seront respectées, ce qui permettra l'augmentation de la performance. Finalement, savoir que quelque chose que vous supportez dans l'atteinte de vos objectifs est un guide indispensable et une motivation directe.

En raison de la complexité des paramètres d'entraînement, n'hésitez pas à consulter un professionnel de la santé avant de commencer un programme et de contacter les kinésithérapeutes du centre récréatif pour plus d'informations. L'Équipe PSP du conditionnement physique est là pour vous!

CALENDRIER DES ACTIVITÉS octobre — novembre 2015 PROMOTION DE LA SANTÉ

Bienvenue aux familles! Ateliers gratuits!

Campagne de sensibilisation et de prévention de la violence familiale du 12-18 octobre.
Family Violence Prevention and Awareness Campaign October 12-18.

Ligne Info-Famille 1-800-866-4546
 SOS violence conjugale
 1-800-363-9010

Inter-comm
 (4 demi-journées/4 half days)
 Début 14 octobre (8 h 30 à 11 h 30)

Lecture des étiquettes nutritionnelles
Reading nutrition facts
 16 octobre, 8 h à 10 h

Bouffe santé pour un rendement assuré / Top Fuel for Top Performance
(2 jours / 2 days)
 19 et 26 octobre (8 h à 16 h)

Poids santé (5 demi-journées)
Weight Wellness (5 half days)
 Début 20 octobre (8 h à 12 h)

Prévention des blessures Sportives / Injury Prevention
 21 octobre (13 h à 16 h)

Manger santé au restaurant
Eating Out Smarts
 23 octobre (8 h à 10 h)

Mode de vie sain 101
Healthy lifestyle 101
 9 novembre (8 h à 16 h)

Pour information ou inscription à nos ateliers, communiquez avec nous au
 418 677-4000, poste 7102
promosante@forces.gc.ca



SANTÉ—SÉCURITÉ—ENVIRONNEMENT

Semaine de prévention des incendies

Le Service des incendies de la Base de Bagothville est très fier, encore cette année, de participer aux activités qui se dérouleront durant la semaine de prévention, du 4 au 10 octobre. De ce fait, plusieurs événements sont planifiés afin de sensibiliser la communauté que nous desservons. Les pompiers ont notamment organisé un concours de dessin avec plusieurs prix qui seront attribués par groupe d'âge pour les enfants des CPE.

De plus, les pompiers ont tenu une journée d'information le 7 octobre au centre récréatif (bâtiment 71) pour répondre à toutes les questions relatives à la prévention des incendies.

L'avertisseur de fumée

Depuis la commercialisation de l'avertisseur

de fumée au début des années 1980, le nombre de décès dans les incendies a diminué. Il se situe actuellement sous la barre des 40 décès par année en moyenne, comparative-ment à environ 180 avant l'arrivée de l'avertisseur.

L'avertisseur de fumée est donc sans contredit le meilleur moyen de sauver votre vie et celle de vos proches. Vérifiez régulièrement son fonctionnement, qu'il soit à pile ou électrique, et placez-en dans toutes les pièces importantes de la maison. Cette année, la campagne nationale incite d'ailleurs les gens à installer des avertisseurs de fumée dans les chambres à coucher, une autre façon efficace de protéger votre famille.

Soyez prudents!

La 2^e Unité de coordination de la composante aérienne

Participation importante à JOINTEX 2015



Près de quarante membres de la 2^e Escadre prennent actuellement part à l'exercice JOINTEX15 en Ontario.

Les membres de la 2^e Unité de coordination de la composante aérienne (2 UCCA) de la 2^e Escadre participent actuellement à l'exercice JOINTEX 2015 à Meaford en Ontario.

JOINTEX 2015 est le plus grand exercice de l'OTAN depuis plus d'une décennie. Le 2 UCCA a la chance d'y participer afin de mettre en pratique ses capacités et de confirmer l'état de préparation de l'unité pour de futurs déploiements à court préavis. Le scénario de JOINTEX simule une force opérationnelle aérienne (FOA) comprenant 25 avions et hélicoptères ainsi que 800 personnes réparties sur quatre bases aériennes.

Avec une multitude d'opérations à mener, des plus sim-

ples au plus complexes, l'Aviation royale canadienne (ARC) a identifié le besoin de fournir aux commandants des forces opérationnelles interarmées (FOI) une force entraînée et unifiée, commandée par un seul commandant spécialiste de l'application de la puissance aérienne au niveau opérationnel.

L'ARC possède donc actuellement les moyens de fournir

les atouts critiques que sont la coordination opérationnelle et le commandement tactique en déployant une partie ou l'ensemble de la 2^e Unité de coordination de la composante aérienne (2 UCCA) de la 2^e Escadre. L'unité déploie alors le personnel nécessaire sous la forme d'un quartier général afin de supporter le commandant de la Force opérationnelle aérienne (FOA) dans la planification, la coordination,

la direction, la supervision et l'évaluation des activités afin de diriger de façon efficace la puissance aérienne en théâtre opérationnel.

La présence du 2 UCCA et de plusieurs membres de la

2^e Escadre dans les différents éléments de JOINTEX 2015 permet donc de dire que la 2^e Escadre permet à la force aérienne de « voler en formation » au sein d'opérations de plus en plus complexes.

The 2 UCCA deployed on JOINTEX15

The 2 Air Coordination Component Unit (2 ACCU) is established as a unit of 2 Wing at Bagotville.

This standing, deployable, operational level unit provides support to operational-level planning and coordination. Within an Air Task Force (ATF) construct, 2 ACCU generates a scalable ATF Headquarters comprised of the staff to assist the ATF Commander in

planning, coordinating, directing, monitoring, and assessing ATF activities in order to effectively direct air power.

Currently deployed on JOINTEX15, 2 ACCU and other members of 2 Wing are currently showing that now more than ever, they truly allow the Royal Canadian Air Force to fly in formation within more and more complex operations.

LA PRÉCISION DE NOTRE TRAVAIL ET DE NOS DIAGNOSTICS GRÂCE À NOTRE HAUTE TECHNOLOGIE INNOVATRICE

TOUS LES SERVICES AU MÊME ENDROIT

- Dentisterie générale
- Dentisterie esthétique
- Implantologie
- Orthodontie
- Prothèse et couronnes
- Chirurgie

Laissez notre équipe spécialisée vous transmettre sa passion pour des sourires en santé!

Dr. Francois Blackburn D.M.D. dentiste généraliste 2465, rue Saint-Hubert, Jonquière dentisteblackburn.com

CLINIQUE &
DENTAIRE
D'IMPLANTOLOGIE
FRANÇOIS BLACKBURN

URGENCE 7 JOURS
418 542-3368

Financement 24 mois sans intérêt

INFO-MESS — OCTOBRE/NOVEMBRE 2015

MESS DES OFFICIERS

Octobre

JEUDI 8 – CAFÉ DES MEMBRES
JEUDI 15 – LUNCHEON
JEUDI 22 – CAFÉ DES MEMBRES
JEUDI 29 – LUNCHEON

Novembre

JEUDI 5 – CAFÉ DES MEMBRES
JEUDI 12 – LUNCHEON

MESS DES ADJ/SGTS

Octobre

JEUDI 8 – CAFÉ DU CHEF
VENDREDI 16 – DMCV
JEUDI 22 – CAFÉ DU CHEF
VENDREDI 30 – DMCV

Novembre

JEUDI 5 – CAFÉ DU CHEF
VENDREDI 13 – DMCV

MESS DES RANGS JUNIORS

Octobre

JEUDI 1 – CAFÉ DU CHEF
VENDREDI 2 – DMCV
VENDREDI 16 – DMCV
SAMEDI 24 – OKTOBERFEST
VENDREDI 30 – DMCV

Novembre

VENDREDI 6 – DMCV



Parole aux aumôniers

Lancement de la préparation au sacrement du pardon et à la première communion

Date : dimanche 25 octobre 2015

Heure : 09h15

Lieu : chapelle de la base

Chers parents, le 25 octobre débute la préparation au sacrement de réconciliation et à la première communion à la chapelle de la base Bagotville. Le tout se fera dans une même démarche. Les parents accompagnés de leur(s) enfant(s) doivent se présenter à la chapelle à 9 h 15 pour la messe de 9 h 30. Ce sera l'occasion de présenter votre ou vos enfants à la communauté chrétienne afin que cette dernière prie pour eux tout au long de la préparation. Après la messe, une première rencontre d'animation aura lieu avec les enfants et les parents à la salle polyvalente.

Lors de cette première rencontre, nous vous présenterons tout le déroulement de la démarche qui sera fait avec votre enfant. Cette démarche sacramentelle s'adresse aux enfants âgés de 7 ans et plus (deuxième année primaire et plus).

Les parents doivent communiquer avec moi au poste 7380 afin d'inscrire leur(s) enfant(s).

Lors de la première rencontre, les parents doivent apporter le certificat de baptême de leur(s) enfant(s).

Pour de plus amples renseignements, je demeure à votre disposition pour répondre à vos questions.

Padre (major) Stéphan Moisan
Poste 7380

Opération Enfant de Noël

La tradition se poursuit

Comme le veut maintenant la tradition, l'Opération Enfant de Noël est de retour à Bagotville cette année. L'organisatrice de ce projet, Robyn Nelmes, s'est fixé comme objectif de ramasser 50 boîtes à chaussures remplies de cadeaux et de messages d'amour.

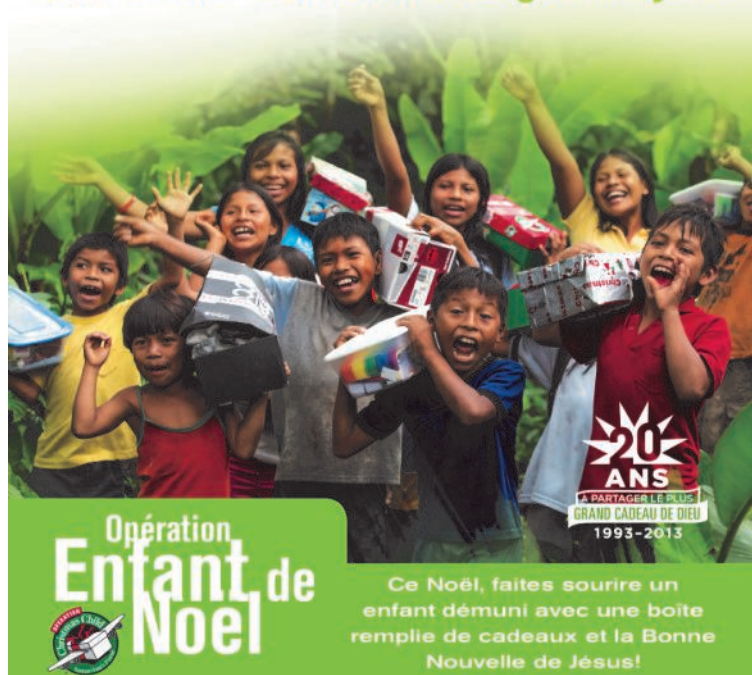
Les cadeaux ainsi recueillis seront envoyés à des enfants haïtiens.

Voici comment participer au projet.

1. Allez chercher une boîte à chaussures au CRFM, à la chapelle, ou au centre sportif de la BFC Bagotville (jusqu'à la mi-novembre);

2. Déterminez si vous souhaitez offrir le cadeau à une fille ou à un garçon selon la catégorie de l'âge;

Une Bonne Nouvelle. Une grande joie!



3. Avec les membres de votre famille, placez des petits cadeaux et une note et/ou photo à l'intérieur de la boîte;

4. Apportez votre boîte au CRFM pour le 13 novembre ou au Centre récréatif les 16 et 17 novembre, entre 11 h et 13 h.

Operation Christmas Child

Operation Christmas Child brings joy and hope to children in difficult situations around the world.

The organiser on base, Robyn Nelmes, has set a goal again this year of collecting 50 boxes from our military community. These boxes will be distributed to children in Haiti.

You can pick up an empty

shoe box at MFRC, Chapel, or Sports Centre – up to mid-November

Packed Shoe box drop off: MFRC by November 13th Recreation Centre November 16th & 17th from 11:00 a.m to 1:00 p.m.

If you have any questions, please contact Robyn Nelmes au (416) 997-9414 or go to the following website: www.samaritanspurse.ca

Ce programme est soutenu par la Bourse du Samaritain, une organisation chrétienne sans dénomination. Un dépliant qui vient avec la boîte donne l'ensemble de l'information importante sur le projet. Il est aussi possible d'obtenir un reçu de don de charité aux fins d'impôt. Les organisateurs assurent que les cadeaux se rendent bien aux enfants d'Haïti. Pour plus d'information, on peut contacter Robyn Nelmes au (416) 997-9414 ou visiter le site : boursedusamaritain.ca/occ

Vous aimez chanter ? Ça tombe bien !



Le chœur Orphéon de La Baie est en pleine période de recrutement et recherche de gars qui aiment chanter pour se joindre à son groupe composé exclusivement de voix masculines.

Unique dans la région, le chœur Orphéon fête cette année son dixième anniversaire de fondation, soyez de la fête!

Les répétitions se déroulent le mardi de 19 h 30 à 21 h 30
À l'école secondaire des Grandes-Marées de La Baie

Pour information, contactez Martin Gravel au 418-321-0094



CENTRE DENTAIRE
Desgagné
Ouellet

Dr Bernard Desgagné, DMD
Dr Martin Ouellet, DMD

Dentisterie générale
Service de dentisterie esthétique
Service de prothèse sur implant

543-6821
729, boul. Barrette, Chicoutimi
COIN BARRETTE ET ST-PAUL

MICHEL TURBIDE
Pharmacien
945, rue du Boulevard, Laterrière

Ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 h à 20 h 30
et le samedi de 9 h à 16 h.

LIVRAISON GRATUITE
678-2233

Membre affilié
Proxim

Conférence de Monique Lépine

Inspirée et inspirante

Le 16 septembre dernier, la Base de Bagotville a reçu Mme Monique Lépine pour une conférence. Cette activité avait lieu dans le cadre de la journée mondiale de la prévention du suicide.

Cette dame a vécu, deux fois plutôt qu'une, le drame ultime qu'est la perte d'un enfant. Elle est la mère du tristement célèbre Marc Lépine, responsable de la tuerie à l'école Polytechnique. Durant la conférence, plusieurs ont appris que sa fille s'était également suicidée quelques années après le drame.

Malgré un sujet de conférence chargé d'émotions, la présentation de Mme Lépine se voulait inspirante. Faisait preuve d'une résilience hors du commun, Mme Lépine a lancé un message d'espoir par rapport aux situations éprouvantes de la vie.

Devant un public attentif à l'auditorium de la base, cette incroyable dame a livré plusieurs paroles de sagesse. Elle affirme notamment que « ce n'est pas une situation, un geste ou une erreur qui fait de nous la personne que nous sommes. Il ne faut pas réduire

toute notre vie dans un problème, une situation. Il y a du bon dans chacun de nous et personne n'est forcément mauvais à la base. »

Elle a aussi rappelé qu'il est important de surveiller les personnes de notre entourage. Un signe qu'une personne vit une souffrance intérieure est le repli sur soi-même, l'isolement. « Si cela arrive à un proche, il faut intervenir », a-t-elle lancé.

La conférence de Mme Lépine était présentée en collaboration par l'équipe de Promotion de la santé, le 25^e C Svc S FC et



PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT

Mme Monique Lépine s'est adressée aux membres de la communauté réunis à l'auditorium de la base.

le service d'aumônerie de Bagotville. Deuil 02 a aussi collaboré à la présentation de cette activité.

AU TABLEAU D'HONNEUR

PROMOTIONS



Cpl Aubin-Brosseau



Cpl Houssikian



Cpl Breton



Capt Jodoin



Capt Monetta



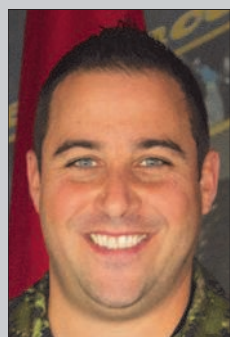
Lt Paquet



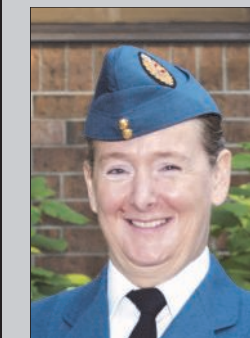
Cplc Dion-Lelièvre



Cplc Dufour



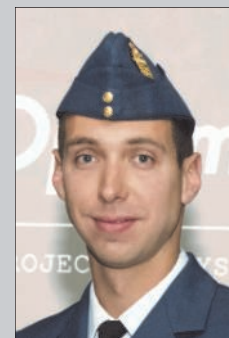
Lt Carrière



Adj Brown (CD1)



Capt Letain (CD)



Capt Boudreault (CD)



Capt Faubert (CD)



Capt Raaijmakers (CD)
et Serv. gén. Asie SW

MÉDAILES, DÉCORATIONS ET HONNEURS

Aviateur du trimestre



Réserviste exemplaire, le sgt Martel a reçu le prix de l'aviateur du trimestre. Son professionnalisme, son leadership, son esprit d'initiative et son dévouement exceptionnels en font un pilier des opérations, non seulement localement, mais au sein de la communauté nationale de recherche et de sauvetage. Le sgt Martel reçoit ici un certificat des mains du col Molstad.

La Montée des héros

Des militaires collaborent à la seconde édition

Des membres de la 3^e escadre se sont impliqués bénévolement pour une 2^e année consécutive dans la seconde édition de la course à obstacles «La montée des héros» qui s'est déroulée au Mont Lac-Vert le 27 septembre.

Cette activité est organisée au profit de la Fondation de l'hôtel Dieu d'Alma afin d'amasser les fonds nécessaires à l'achat d'un nouveau TACO. Elle a permis cette année de récolter 65 000 \$.

Rappelons qu'un TACO, tomodynamomètre, aussi appelée TDM est l'une des meilleures techniques d'imagerie médicale moderne. L'appareil utilise une source de rayons X similaire aux radiographies ordinaires, mais qui tourne autour du patient. L'information obtenue est traitée par un ordinateur puissant qui permet de produire des images très précises de différentes parties du corps. La tomodynamométrie permet de mettre en évidence plusieurs anomalies que l'on évalue



moins bien avec d'autres techniques d'imagerie.

Des membres de l'équipe

Military personal in support

3 Wing members volunteered their services for the second consecutive year for the second edition of the "La montée des héros" obstacle course which was held at Mont Lac-Vert in late September.

This activity is organized to aid the 'Fondation de l'hotel Dieu d'Alma', with hopes of raising enough funds (65,000\$ this year) to purchase a tomography machine for the community.

Members of the Infra group

carpentry team, Sgt Daniel Lacroix, Cpl Johnatan St. Louis and Raphael Pte Marchand helped design the obstacles, the installation of the site and provided security on the course.

A civilian employee of Infra-Group, Mr Jean-Claude Duguay took part in the elite category of the race and finished in tenth place. Mr Duguay qualified for the world championship obstacle course race in Ohio, USA, on the 17th of October.

de menuiserie du groupe Infra composée du sgt Daniel Lacroix, le cpl Johnatan St-Louis ainsi que du sdt Raphaël Marchand ont participé à la conception

des obstacles, du montage du site et de la sécurité sur le parcours.

Grand amateur de course à obstacles, le Sgt Lacroix s'est particulièrement distingué par la conception et la réalisation d'obstacles solides et très appréciés des 1400 coureurs participant à la compétition.

Un employé civil du Groupe Infra, M. Jean-Claude Duguay a pris part à la course en catégorie élite et il a terminé au dixième rang. M. Duguay est déjà qualifié pour le championnat du monde de course à obstacles en Ohio, USA, le 17 octobre prochain.



Des membres de l'équipe de menuiserie du groupe d'Infra-structure et de Génie de Bagotville ont aidé les organisateurs à construire différents obstacles.

Lave-auto FL

- Lavage intérieur et extérieur
- Cirage • Lavage de tapis d'auto
- Changement et vente de pneus
- Remise à neuf des phares

Prenez rendez-vous aujourd'hui
677-2209
www.laveautofl.com

Face à l'aéroport civil - 7015, chemin de l'aéroport, La Baie

Via Capitale Saguenay-Lac-St-Jean
Agence immobilière
1212, boul. Talbot, bur. 204
Chicoutimi (Québec) G7H 4B7
Bur.: 418 543.5511

via Marie-Audrey Girard
Courtier immobilier résidentiel
418-376-4580
www.marieaudreygirard.com
magirard@viacapitale.com

VIA PROTECTIONS
Garantie de services

DYNAMIQUE- INNOVATRICE- PASSIONNÉE
Promotion en vigueur! Informez-vous!

CLINIQUE DENTAIRE
Elysée

Our clinic provides bilingual services

DRE JULIE TREMBLAY DMD
463, RUE DES CHAMPS ÉLYSÉES, CHICOUTIMI (QUÉBEC) G7H 5V7
(418) 690-9613

Lisez le **VORTEX** de Bagotville
en ligne sur pressdisplay.com ou emportez-le n'importe où grâce à Press Reader

PRESS DISPLAY
www.pressdisplay.com

PressReader
www.pressreader.com



Calendrier des activités du CRFM de Bagotville

MFRC Bagotville Calendar of Events



octobre — novembre 2015

Pour plus d'information contacter le CRFM au 418-677-7468
For more information contact MFRC at 418-677-7468

Dim.	lun.	mar.	mer.	jeu.	ven.	sam.
Ne manquez pas l'activité de cueillette de citrouilles à la Ferme la Rouquine le 15 octobre à compter de 9 h. <i>Do not miss the pumpkins picking activity at Ferme la Rouquine October 15th at 9 a.m.</i>				8 Parents-enfants Teen town: Activités libres de 18 h à 21 h	9 Journée pédagogique / P.D. Day Teen town: Sports PSP	10 Teen town: activités libres de 13 h à 16 h et Soirée sans électronique dès 18 h
11	12 Congé férié / Holiday	13 Atelier: Seul à la maison Croquignoles Parents-enfants	14 Atelier Inter-comm Les Bears Teen town: Activités libres de 17 h 30 à 20 h 30 Parents-enfants	15 Bears — Croquignoles Parents-enfants Teen town: discussion sur les activités à venir <u>Cueillette de citrouilles</u>	16 Teen town: préparation des décorations pour la soirée d'Halloween.	17 Teen town: activités libres de 13 h à 16 h et Soirée dansante cowboys dès 18 h
18	19 Les Bears Parents-enfants avec atelier <i>Les habiletés sociales</i> par Christine Harvey à 9 h 30	20 Parents-enfants Croquignoles	21 Atelier Inter-comm Parents-enfants Bears Teen town: activités libres de 17 h 30 à 20 h 30	22 Croquignoles Parents-enfants: cardio-poussette avec PSP (9 h 30) Teen town: Soirée quilles 18 h	23 Teen Town: préparation des décorations pour la soirée d'Halloween.	24 <u>Activité d'Halloween de 8 h 30 à 11 h</u> Teen town: activités libres de 13 h à 16 h et On prépare nos costumes de zombies dès 18 h
25	26 Bears Parents-enfants	27 Parents-enfants Croquignoles	28 Atelier Inter-comm Bears — Parents-enfants Teen town: activités libres <u>Soirée des conjointes et conjoints Repas-partage d'automne (18 h à 20 h)</u>	29 Croquignoles Parents-enfants Teen town: activités libres de 18 h à 21 h	30 Teen town: Soirée films d'Halloween de 18 h à 21 h	31 Teen town: installation de l'activités d'Halloween de 13 h à 16 h et Soirée d'Halloween dès 18 h. <u>Labyrinthe et cueillette de bonbons (17 h à 20 h)</u>
1 ^{er} novembre	2 Bears Parents-enfants	3 Parents-enfants Croquignoles	4 Atelier Inter-comm Bears — Parents-enfants Teen town: à déterminer	5 Croquignoles Parents-enfants Teen town: à déterminer	6 Journée pédagogique Teen town: à déterminer	7 Teen town: activité à déterminer
8	9 Bears Parents-enfants	10 Parents-enfants Croquignoles	11 Bears Parents-enfants Teen town: à déterminer	12 P.D. Day Croquignoles Parents-enfants Teen town: à déterminer	13 P.D. Day Teen town: à déterminer	14 Teen town: activité à déterminer

Service de santé du CRFM de Bagotville

Voici les dates des périodes de consultations **sans rendez-vous** pour le mois d'octobre 2015 :

- ◆ Jeudi le 1er octobre
- ◆ Lundi le 5 octobre
- ◆ Jeudi le 15 octobre
- ◆ Mercredi le 21 octobre
- ◆ Jeudi le 29 octobre

Veillez noter qu'afin de consulter un médecin lors des journées sans rendez-vous, vous devez vous présenter à la clinique à partir de 11h 30. Les renouvellements de médicaments ne peuvent être faits que sur rendez-vous. Merci!

Les dates des périodes de consultations sans rendez-vous **sont modifiables sans préavis**. Si vous avez des questions, téléphonez au CRFM en composant le numéro suivant : 418 677-7468.

Bagotville Family Health Services

Here are the dates of the **"Walk-In Clinic"** periods for the month of October 2015:

- ◆ Monday, October 1st
- ◆ Monday, October 5th
- ◆ Thursday, October 15th
- ◆ Wednesday, October 21st
- ◆ Thursday, October 29th

Please note You may come to our Clinic from 11:30 a.m. onward to consult with a doctor during Walk-In Clinic days. Prescription renewal can only be made with an appointment. Thank you!

Scheduled walk-in clinic period dates may be changed without further notice. If you have any questions, please call the MFRC at the following number: 418 677-7468.

Numéros importants — Importants phone numbers

CRFM Bagotville MFRC
1775, Lucien-Lecompte,
C.P. 280 Alouette, QC G0V 1A0
info@crfmbagotville.com

Téléphone - 418-677-7468
Télécopieur - 418-677-4468
Sans-frais - 1-800-866-4546
Halte-Répît - 418-677-4000 p. 7676

Teen Town - 418-677-4000 poste 7510
Service de santé - 418-677-7782
Centre de soutien au déploiement / Deployment
Support Centre - 1-877-844-5607 option 3

Ligne Info-famille/ Family Information Line
1-800-866-4546
Programme d'aide aux membres / Member Assistance
Program - 1-800-268-7708
Info-Santé et Info-social - 811

ABONNENEZ-VOUS!



SUR VOTRE ORDINATEUR, VOTRE PORTABLE, VOTRE TÉLÉPHONE OU VOTRE TABLETTE ÉLECTRONIQUE

avec **pressreader.com**

Pour avoir accès à la version électronique du journal le Vortex, il faut d'abord vous inscrire sur pressreader.com en choisissant l'option d'abonnement gratuit (pay as you go).

Le Vortex sera par la suite disponible gratuitement.

press reader



Une fois inscrit, téléchargez l'application Press Reader disponible pour toutes les plates-formes des téléphones intelligents ou des tablettes électroniques. Avec Press Reader, vous pouvez sauvegarder la plus récente édition du Vortex et la lire n'importe où.



www.pressreader.com

**PRESS
READER**